

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación social 15

Duración: 04:40

Calidad: baja

Dificultad: media

Intervienen

Concha Pérez, personal de la Oficina de Extranjería, y Nala Essien, una mujer ghanesa.

Contexto

Una mujer ghanesa llega a la Oficina de Extranjeros de Vigo para preguntar sobre trámites como la obtención del NIE tras su llegada a España.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

-**Concha Pérez:** Buenos días, ¿en qué puedo ayudarla?

-**Nala Essien:** Good morning! I'm Nala Ahmed and I have recently arrived in Spain. I would like to stay and work here.

-**Concha Pérez:** De acuerdo, y ¿ya sabe usted dónde quiere trabajar?

-**Nala Essien:** Yes, I already have a job offer as a caregiver here in Vigo.

-**Concha Pérez:** ¿Qué información desea conocer?

-**Nala Essien:** I would like to know what procedures do I have to follow and what documents do I need to work here legally?

-**Concha Pérez:** ¿Tiene el pasaporte a mano?

-**Nala Essien:** Yes, here you have.

- **Concha Pérez:** Por lo que veo... es usted natural de Ghana, ¿no?

-**Nala Essien:** Yes, I'm from Ghana.

-**Concha Pérez:** ¿Ha venido usted sola?

-**Nala Essien:** No, I came with my two daughters.

-**Concha Pérez:** ¿Cuántos años tienen?

-**Nala Essien:** They are 3 and 6 years old. Here you have their passports too.

-**Concha Pérez:** Perfecto. Pues en principio viendo que sus pasaportes están en regla el documento más importante que usted necesita es el permiso de residencia temporal.

-**Nala Essien:** Yes, I have already heard of that. I think I need it in order to sign the employment contract, but I don't know where to ask for it, can you tell me?

-**Concha Pérez:** Sí, está usted en el lugar adecuado. Aquí no hacemos este tipo de trámites burocráticos, tiene que ir a la Comisaría de Policía de Vigo donde también debe usted pedir el NIE.

-**Nala Essien:** The *NIE*, what is that? Is that another document? Is it compulsory?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

-**Concha Pérez:** Sí, es un documento obligatorio que regulariza su situación en España, es en realidad un documento de identidad para los extranjeros.

-**Nala Essien:** Okay, then, I'll go to the Police Station. There's another thing I would like to ask you about. I am looking for accommodation and I don't know how to sign a contract. Can you help me?

-**Concha Pérez:** Es mejor que espere a tener el permiso de residencia y el NIE para firmar un contrato de larga estancia.

-**Nala Essien:** Ok, then I'll wait. About my little girls, I would like to send them to school. Can you give me a piece of advice?

-**Concha Pérez:** Sí, se lo voy a explicar: en España hay dos tipos de colegios. Por un lado, están los privados, que son de pago, y por otro lado están los públicos, que son gratuitos. Supongo que en su caso preferirá el público, ¿no es así?

-**Nala Essien:** Of course, I can't afford a private school, but I don't know any state schools here in Vigo.

-**Concha Pérez:** Aquí tenemos bastantes colegios como, por ejemplo, el Emilia Pardo Bazán o el Eduardo Pondal.

-**Nala Essien:** Okay, I will look them up on the internet. And what about the healthcare system? How does it work?

-**Concha Pérez:** Una vez que le llegue el NIE, podrá solicitar la tarjeta sanitaria, pero, en todo caso, como su situación estará regularizada tendrá acceso en cualquier momento a la Seguridad Social.

-**Nala Essien:** Do you know any association or NGO that gives support to immigrants?

-**Concha Pérez:** Sí, por ejemplo, Accem y Aida, si va usted allí, seguro que le proporcionan información de su interés. Si le interesa, la asociación ADEGAL organiza cursos de español para extranjeros.

-**Nala Essien:** Of course, I would like to learn Spanish because my girls will have the opportunity to learn Spanish at school.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

-**Concha Pérez:** Estas asociaciones siempre están al día con las ayudas sociales que el Gobierno concede a los inmigrantes, por lo que es aconsejable que vaya por allí con asiduidad para estar al día.

-**Nala Essien:** Okay, I think I have enough information for now.

-**Concha Pérez:** Pues si tiene alguna duda más o necesita información adicional, no dude en venir por aquí. Recuerde que es imprescindible pedir cita previa por teléfono debido al coronavirus. Le doy la tarjeta de contacto de la oficina.

-**Nala Essien:** Thank you very much for your attention, you have been very kind to me.